

PODSTAWOWE STANDARDY HUMANITARNE

UPROSZCZONA WERSJA JĘZYKOWA

Poniższy dokument zawiera standardy humanitarne grupy CHS Alliance (org. Core Humanitarian Standards) w uproszczonej wersji językowej. Wersja ta została przygotowana, aby umożliwić osobom uchodźczym i beneficjentom programów zrozumienie zobowiązań podjętych przez organizacje udzielające pomocy.

Czego możesz oczekiwać ze strony naszej organizacji jako osoba uchodźcza/ofiara kryzysu humanitarnego?

Nasza organizacja wspiera ofiary kryzysów humanitarnych spowodowanych konfliktami zbrojnymi i katastrofami naturalnymi. W naszej pracy kierujemy się dziewięcioma zasadami, które w prostych słowach przedstawiamy poniżej. Chcemy, żeby wszystkie osoby, które wspomagamy, wiedziały, czego mogą od nas oczekiwać.

Nasza organizacja podejmuje działania w odpowiedzi na konflikty zbrojne i katastrofy naturalne, co nie zawsze jest proste. Staramy się przestrzegać ustalonych standardów, ale w niektórych sytuacjach jest to niezwykle trudne lub wręcz niemożliwe. Zależy nam na ciągłym udoskonalaniu procesów – możesz nam pomóc, dzieląc się z nami swoją opinią.

Nasze standardy znajdziesz poniżej.

Zrobimy wszystko co w naszej mocy, żeby:

1. Zrozumieć Twoje potrzeby i dostarczyć Ci wsparcia spełniającego Twoje oczekiwania.
2. Udzielić Ci pomocy wtedy, kiedy jej potrzebujesz.
3. Udzielić pomocy, która spełni Twoje obecne potrzeby oraz pomoże Ci przygotować się na podobne sytuacje w przyszłości. Nie wyrządzimy Ci żadnej krzywdy.
4. Poinformować Cię, jakiego wsparcia jesteśmy w stanie Ci udzielić i jak powinnaś/powinieneś być traktowany. Zrobimy, co możemy, żeby umożliwić Ci podzielenie się opinią na temat pomocy, którą od nas otrzymałeś.
5. Umożliwić Ci zgłoszenie skarg dotyczących jakości otrzymanej pomocy lub sposobu traktowania Cię przez personel naszej organizacji. Nikt nie może Cię szykanować z powodu decyzji o złożeniu skargi. Obiecujemy, że każde zgłoszenie zostanie rozpatrzone.
6. Nawiązać współpracę z innymi organizacjami, które prowadzą podobną działalność. Będziemy współpracować z innymi organizacjami, koordynować nasze działania i doświadczenia, aby lepiej odpowiedzieć na Twoje potrzeby.
7. Uczyć się na doświadczeniach, aby pomoc, której udzielamy, była coraz lepsza.
8. Zapewnić, że nasz personel posiada kwalifikacje i doświadczenie niezbędne, aby Cię efektywnie wspierać.
9. Odpowiedzialnie zarządzać wszystkimi dostępnymi środkami (materialnymi, finansowymi, opieką medyczną i innymi), w celu zminimalizowania strat i dostarczenia Ci efektywnej pomocy.

Про основний гуманітарний стандарт (ОГС)

ДОСТУПНОЮ МОВОЮ

Оригінальну версію дев'яти зобов'язань ОГС, яка послужила основою для цього перекладу, розробила робоча група під керівництвом організації «Перекладачі без кордонів». Версія ОГС, викладена доступною мовою, має на меті застосування найчастіше вживаних слів. Також у такому викладі використані структури речень та форми дієслів, які сприяють швидкому та точному розумінню. Початкова мета цього документу полягала у заяві про зобов'язання гуманітарних організацій, яка була б викладена доступною і зрозумілою мовою для громад і окремих осіб, які опинилися в кризовій ситуації.

Чого вам очікувати від нашої організації як людині, яка опинилася у кризовій ситуації

Наша організація обіцяє дотримуватися дев'яти зобов'язань, націлених на допомогу у кризових ситуаціях, під час роботи із громадою. На цій сторінці доступною мовою описані ці зобов'язання, щоб ви знали, чого можна очікувати з нашого боку.

Надзвичайні ситуації можуть викликати проблеми й у нас. Тому, попри те, що ми завжди намагаємося дотримуватися зобов'язань, деколи у нас може не бути такої змоги. Але ми хочемо вчитися та вдосконалюватись із плином часу, тож ви можете допомогти нам, надавши зворотний зв'язок.

Ми зробимо все можливе, щоб...

1. Розуміти та задовольняти ваші потреби.
2. Надавати вам підтримку, коли ви її потребуєте.
3. Надавати підтримку, яка допоможе вам відновити сили та підготує до подібної надзвичайної ситуації у майбутньому. Ми не завдамо вам шкоди.
4. Інформувати вас про те, якої підтримки ви можете очікувати та як з вами поводитимуться. Ми зробимо все можливе, щоб повідомити вас про рішення щодо підтримки, яку буде надано.
5. Гарантувати вашу можливість повідомляти про проблеми, якщо ви незадоволені підтримкою, яку ми надаємо, або тим, як наші співробітники поведуться з вами. Якщо ви подасте скаргу, ніхто вам не зашкодить. Ми вживатимемо заходів у відповідь на скарги.
6. Співпрацювати з іншими організаціями, які надають підтримку. Ми намагаємося поєднувати наші знання та ресурси задля кращого задоволення ваших потреб.
7. Вчитися на досвіді, щоб із плином часу покращувати підтримку, яку ми надаємо.
8. Гарантувати, що наші співробітники мають достатньо навичок та досвіду для того, щоб надавати вам підтримку.
9. Керувати ресурсами та розподіляти їх відповідальним чином, не витрачаючи їх надмірно, з найкращими результатами для вас. Примітка. Термін «Ресурси» означає усі речі, як-от матеріали, гроші та медичну допомогу, які ми використовуємо для надання підтримки людям, які постраждали внаслідок надзвичайної ситуації.